

The Church of the Ascension Iglesia de la Ascensión

Minneapolis



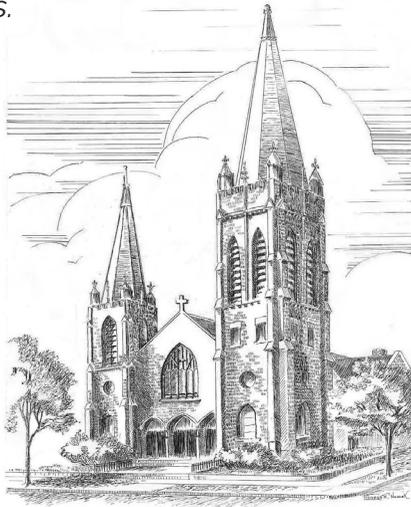
Mass • Misa

Second Sunday of Lent

Segundo Domingo de Cuaresma

March 1, 2026 · 1 de Marzo de 2026

Nuestra Misión: *La parroquia de Ascensión es una comunidad católica multicultural que proporciona un santuario en el que todos están invitados a reconocer y vivir la presencia de Dios.*



Our Mission: *Ascension parish is a multi-cultural Catholic community that provides a sanctuary in which all are invited to recognize, acknowledge, and live God's presence.*

*Please silence your cell phone. Thank you.
Por favor, silencie su teléfono celular. Gracias.*

Introductory Rites • Ritos Iniciales

Entrance / Entrada _____ Singing Bowl / Tazon cantante

Greeting • Saludo

Penitential Rite • Acto Penitencial

Presider

Tú que has sido enviado a sanar los corazones a-fl - - - gi - dos:
(You were sent to heal the contrite of heart:)

Cantor, then all

Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

Presider

You came to call sin - ners:
(Tú que has venido a llamar a los pe - ca - - - do - res:)

Cantor, then all

Christ, have mer - cy. Christ, have mer - cy.

Presider

Tú que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por no - so - tros:
(You are seated at the right hand of the Father to intercede for us:)

Cantor, then all

Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

Collect Prayer • Oración Colecta

O God, who have commanded us
to listen to your beloved Son,
be pleased, we pray,
to nourish us inwardly by your word,
that, with spiritual sight made pure,
we may rejoice to behold your glory,
Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, for ever and ever. **Amen.**

Señor Dios, que nos mandaste escuchar
a tu Hijo muy amado,
dignate alimentarnos íntimamente
con tu palabra,
para que,
ya purificada nuestra mirada interior,
nos alegremos en
la contemplación de tu gloria.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios por los siglos de los siglos. **Amén.**



The Liturgy of the Word

Liturgia de la Palabra

First Reading _____ *Genesis 12:1-4a*

The LORD said to Abram: "Go forth from the land of your kinsfolk and from your father's house to a land that I will show you.

"I will make of you a great nation,
and I will bless you;

I will make your name great,
so that you will be a blessing.

I will bless those who bless you
and curse those who curse you.

All the communities of the earth
shall find blessing in you."

Abram went as the LORD directed him.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Primera Lectura _____ *Génesis 12:1-4a*

En aquellos días, dijo el Señor a Abram: "Deja tu país, a tu parentela y la casa de tu padre, para ir a la tierra que yo te mostraré. Haré nacer de ti un gran pueblo y te bendeciré. Engrandeceré tu nombre y tú mismo serás una bendición. Bendeciré a los que te bendigan, maldeciré a los que te maldigan. En ti serán bendecidos todos los pueblos de la tierra". Abram partió, como se lo había ordenado el Señor.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

Responsorial Psalm • Salmo Responsorial

Psalm 33 • Salmo 32

3:30 p.m.



1. Upright is the word of the LORD, and all his works are trustworthy.
He loves justice and right; of the kindness of the LORD the earth is full.
2. See, the eyes of the LORD are upon those who fear him, upon those who hope for his kindness,
To deliver them from death and preserve them in spite of famine.
3. Our soul waits for the LORD, who is our help and our shield.
May your kindness, O LORD, be upon us who have put our hope in you.

Psalm 33:4-5, 18-19, 20, 22

Setting: Michel Guimont

Used with permission under OneLicense.net, #A-704073

9:30 & 11:30 a.m.



Lord, let your mer-cy be on us, — as we place our trust in you.

Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros, como lo esperamos de ti.

1. Upright is the word of the LORD,
and all his works are trustworthy.
He loves justice and right;
of the kindness of the LORD the earth
is full.
2. See, the eyes of the LORD are upon
those who fear him,
upon those who hope for his kindness,
To deliver them from death
and preserve them in spite of famine.
3. Our soul waits for the LORD,
who is our help and our shield.
May your kindness, O LORD, be upon us
who have put our hope in you.

1. *Sincera es la palabra del Señor
y todas sus acciones son leales.
El ama la justicia y el derecho,
la tierra llena está de sus bondades.*
2. *Cuida el Señor de aquellos que lo temen
y en su bondad confían;
los salva de la muerte
y en épocas de hambre de la vida.*
3. *En el Señor está nuestra esperanza,
pues él es nuestra ayuda y nuestro am-
paro.
Muéstrate bondadoso con nosotros,
puesto que en ti, Señor, hemos confiado.*

Psalm 33:4–5, 18–19, 20, 22

Response text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.

Verses text © 1970, 1997, 1998, CCD. All rights reserved. Used with permission.

Music © 2016, Scott Soper. Published by OCP. All rights reserved.

Used by permission under OneLicense.net U-10365.

Second Reading _____ *II Timothy 1:8b-10*

Beloved: Bear your share of hardship for the gospel with the strength that comes from God.

He saved us and called us to a holy life, not according to our works but according to his own design and the grace bestowed on us in Christ Jesus before time began, but now made manifest through the appearance of our savior Christ Jesus, who destroyed death and brought life and immortality to light through the gospel.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Segunda Lectura _____ *II Timoteo 1:8b-10*

Querido hermano: Comparte conmigo los sufrimientos por la predicación del Evangelio, sostenido por la fuerza de Dios. Pues Dios es quien nos ha salvado y nos ha llamado a que le consagremos nuestra vida, no porque lo merecieran nuestras buenas obras, sino porque así lo dispuso él gratuitamente.

Este don, que Dios nos ha concedido por medio de Cristo Jesús desde toda la eternidad, ahora se ha manifestado con la venida del mismo Cristo Jesús, nuestro Salvador, que destruyó la muerte y ha hecho brillar la luz de la vida y de la inmortalidad, por medio del Evangelio.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

Gospel Acclamation • Aclamación del Evangelio

A - la - ban - za a ti, oh Cris - to, Rey de e - ter - na glo - ria.
Praise to you, Lord Je - sus Christ, King of end - less glo - ry!

From the shining cloud the Father's voice is heard:
This is my beloved Son, hear him.

*En el esplendor de la nube se oyó la voz del Padre, que decía:
"Éste es mi Hijo amado; escúchenlo".*

Gospel _____ *Matthew 17:1-9*

The Lord be with you.

And with your spirit.

A reading from the holy Gospel according to Matthew.

Glory to you, O Lord.

Jesus took Peter, James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light. And behold, Moses and Elijah appeared to them, conversing with him. Then Peter said to Jesus in reply, "Lord, it is good that we are here. If you wish, I will make three tents here, one for you, one for Moses, and one for Elijah." While he was still speaking, behold, a bright cloud cast a shadow over them, then from the cloud came a voice that said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." When the disciples heard this, they fell prostrate and were very much afraid. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and do not be afraid." And when the disciples raised their eyes, they saw no one else but Jesus alone.

As they were coming down from the mountain, Jesus charged them, "Do not tell the vision to anyone until the Son of Man has been raised from the dead."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ.

Evangelio _____ *Mateo 17:1-9*

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Lectura del santo Evangelio según san Mateo.

Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, Jesús tomó consigo a Pedro, a Santiago y a Juan, el hermano de éste, y los hizo subir a solas con él a un monte elevado. Ahí se transfiguró en su presencia: su rostro se puso resplandeciente como el sol y sus vestiduras se volvieron blancas como la nieve. De pronto aparecieron ante ellos Moisés y Elías, conversando con Jesús.

Entonces Pedro le dijo a Jesús: "Señor, ¡qué bueno sería quedarnos aquí! Si quieres, haremos aquí tres chozas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías".

Cuando aún estaba hablando, una nube luminosa los cubrió y de ella salió una voz que decía: "Éste es mi Hijo muy amado, en quien tengo puestas mis complacencias; escúchenlo". Al oír esto, los discípulos cayeron rostro en tierra, llenos de un gran temor. Jesús se acercó a ellos, los tocó y les dijo: "Levántense y no teman". Alzando entonces los ojos, ya no vieron a nadie más que a Jesús.

Mientras bajaban del monte, Jesús les ordenó: "No le cuenten a nadie lo que han visto, hasta que el Hijo del hombre haya resucitado de entre los muertos".

Palabra del Señor.

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homily • Homilía

Profession of Faith • Profesión de Fe

The Apostles' Creed / Símbolo de los apóstoles

I believe in God, the Father almighty,
Creator of heaven and earth,
and in Jesus Christ, his only Son, our Lord,

Bow

who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended into hell;
on the third day he rose again from the
dead;
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of God the
Father almighty;
from there he will come to judge the living
and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting. Amen.

Creo en Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro
Señor,

Todos se Inclinan

que fue concebido por obra y gracia del
Espíritu Santo,
nació de santa María Virgen,

padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos
y está sentado a la derecha de Dios,
Padre todopoderoso.

Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y
muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida eterna. Amén.

Prayer of the Faithful • Oración de los Fieles

The Liturgy of the Eucharist

Liturgia Eucarística

Presentation and Preparation of the Gifts

Presentación y Preparación de las Ofrendas

Song / Canto: 3:30 p.m. *Beautiful Savior*



1. Beau - ti - ful Sav - ior, King of cre - a - tion,
2. Fair is the sun - shine, Fair is the moon - light,
3. Beau - ti - ful Sav - ior, Lord of the na - tions,
Son of God and Son of Man!
Bright the spar - kling stars on high;
Son of God and Son of Man!
You will we cher - ish, You will we hon - or,
Je - sus shines bright - er, Je - sus shines pur - er,
Glo - ry and hon - or, Praise, ad - o - ra - tion,
Light of our souls, their joy and crown.
Than all the an - gels in the sky.
Now and for - ev - er - more be thine!

Text: *Gesangbuch*, Münster, 1677; tr. Joseph A. Seiss, 1823-1904
Music: SCHÖNSTER HERR JESU; Silesian folk tune, 19th cent.

Song / Canto: 9:30 & 11:30 a.m. _____ *I Sinned, I Sinned, Lord / Pequé, Pequé, Señor*
 Spanish / Español



1. Pe - qué, pe - qué, Dios mí - o,
 2. Por tu pre - cio - sa san - gre,
 3. Por tu cos - ta - do a - bier - to, pie - dad, Se - ñor, pie - dad. Si
 4. Por tu lar - ga a - go - ní - a,
 5. Por tu ma - dre a - fli - gi - da,



gran - des son mis cul - pas, ma - yor es tu bon - dad. Si

Pais: México; English: I Have Sinned, Lord
 Letra y música: Tradicional

Translation / Traducción: I Sinned, I Sinned, Lord / Pequé, Pequé, Señor

1. *I have sinned, I have sinned, my God, mercy, Lord, mercy.
 If my faults are great, the greater is your goodness.*
2. *By your precious blood, mercy. If my faults are great...*
3. *On your open side, mercy. If my faults are great...*
4. *For your long agony, mercy. If my faults are great...*
5. *For your afflicted mother, mercy. If my faults are great...*

Prayer over the Offerings • Oración sobre las Ofrendas

Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

May this sacrifice,
O Lord, we pray,
cleanse us of our faults
and sanctify your faithful
in body and mind
for the celebration
of the paschal festivities.

Through Christ our Lord. **Amen.**

Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Te rogamos, Señor,
que estos dones borren nuestros pecados
y santifiquen el cuerpo y el alma
de tus fieles,
para celebrar dignamente
las fiestas pascales.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

The Eucharistic Prayer • La Plegaria Eucarística

The Lord be with you.
And with your spirit.

Lift up your hearts.
We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right and just.

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For after he had told the disciples of his coming Death, on the holy mountain he manifested to them his glory, to show,

El Señor esté con ustedes.
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
Es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Que, después de anunciar su muerte a los discípulos, les mostró en el monte santo

even by the testimony of the law and the prophets, that the Passion leads to the glory of the Resurrection.

And so, with the Powers of heaven, we worship you constantly on earth, and before your majesty without end we acclaim:

el resplandor de su luz, para testimoniar, de acuerdo con la ley y los profetas, que, por la pasión, se llega a la gloria de la resurrección.

Por eso, con las virtudes del cielo, te aclamamos continuamente en la tierra alabando tu gloria sin cesar:

Preface Acclamation • Aclamación del Prefacio

San - to, San - to, San-to es el Se - ñor, Dios del U - ni - ver - so.
Heav - en and earth are full of your glo-ry. Ho - san - na en el cie-lo. Ho -
san-na en el cie-lo. Bless-ed is he who comes in the name of the
Lord. Ho - san - na en el cie-lo. Ho - san - na en el cie-lo.

You, therefore, almighty Father, we bless through Jesus Christ your Son, who comes in your name.

He himself is the Word that brings salvation, the hand you extend to sinners, the way by which your peace is offered to us.

When we ourselves had turned away from you on account of our sins, you brought us back to be reconciled, O Lord, so that, converted at last to you, we might love one another through your Son, whom for our sake you handed over to death.

A ti, Padre omnipotente, te bendecimos por Jesucristo, tu Hijo, que ha venido en tu nombre.

Él es la Palabra de salvación para los hombres, la mano que tiendes a los pecadores, el camino que nos conduce a tu paz.

Cuando nos habíamos apartado de ti por nuestros pecados, Señor, nos reconciliaste contigo, para que, convertidos a ti, nos amáramos unos a otros por tu Hijo, a quien entregaste a la muerte por nosotros.

And now, celebrating the reconciliation Christ has brought us, we entreat you: sanctify these gifts by the outpouring of your Spirit, that they may become the Body and ✠ Blood of your Son, whose command we fulfill when we celebrate these mysteries.

For when about to give his life to set us free, as he reclined at supper, he himself took bread into his hands, and giving you thanks, he said the blessing, broke the bread and gave it to his disciples, saying:

Take this, all of you, and eat of it, for this is my Body which will be given up for you.

In a similar way, on that same evening, he took the chalice of blessing in his hands, confessing your mercy, and gave the chalice to his disciples, saying:

Take this, all of you, and drink from it, for this is the Chalice of my Blood, the Blood of the new and eternal Covenant, which will be poured out for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this in memory of me.

The mystery of faith.

Y ahora, celebrando la reconciliación que Cristo nos trajo, te suplicamos que por las efusión de tu Espíritu santifiques estos dones para que se conviertan en el Cuerpo y ✠ la Sangre de tu Hijo, que nos mandó a celebrar estos misterios.

Porque él mismo, cuando iba a entregar su vida por nuestra liberación, sentado a la mesa, tomó pan en sus manos, y dando gracias te bendijo, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él, porque esto es mi Cuerpo, que será entregado por ustedes.

Del mismo modo, aquella noche, tomó en sus manos el cáliz de la bendición, y, proclamando tu misericordia, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él, porque éste es el cáliz de mi Sangre, Sangre de la alianza nueva y eterna, que será derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

Éste es el Misterio de la fe.

Memorial Acclamation • Aclamación Memorial

Por tu cruz, por tu cruz y re-su - rrec - ción
nos has sal - va - do, Se - ñor, nos has sal - va - do, Se - ñor.
Save us, Sav - ior of the world, for by your Cross and Res - ur - rec - tion
you have set us free, you have set us free.

Celebrating, therefore, the memorial of the Death and Resurrection of your Son, who left us this pledge of his love, we offer you what you have bestowed on us, the Sacrifice of perfect reconciliation.

Holy Father, we humbly beseech you to accept us also, together with your Son, and in this saving banquet graciously to endow us with his very Spirit, who takes away everything that estranges us from one another. May he make your Church a sign of unity and an instrument of your peace among all people and may he keep us in communion with Francis, our Pope, and Bernard, our Bishop, all the Bishops, and your entire people. Just as you have gathered us now at the table of your Son,

Así, al celebrar el memorial de la muerte y resurrección de tu Hijo, que nos dejó esta prenda de su amor, te ofrecemos lo que tú nos entregaste, el sacrificio de la reconciliación perfecta.

Te pedimos humildemente, Padre santo, que nos aceptes también a nosotros, junto con tu Hijo, en este banquete salvífico, concédenos el mismo Espíritu, que haga desaparecer toda enemistad entre nosotros.

Que este Espíritu haga de tu Iglesia signo de unidad e instrumento de tu paz entre los hombres, y nos guarde en comunión con el Papa Francisco, con nuestro Obispo Bernardo, con los demás Obispos y con todo tu pueblo.

so also bring us together, with the glorious Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph, her spouse, with your blessed Apostles and Martyrs and all the Saints, with our sisters and brothers and those of every race and tongue who have died in your friendship. Bring us to share with them in the unending banquet of unity in a new heaven and a new earth, where the fullness of your peace will shine forth in Christ Jesus our Lord.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

Recibe en tu reino a nuestros hermanos que se durmieron en el Señor y a todos los difuntos cuya fe sólo tú conociste.

Así como nos has congregado ahora, en torno a la mesa de tu Hijo, reúnenos con la gloriosa Virgen María, Madre de Dios, su esposo, San José, con los apóstoles y los mártires, y con todos los santos.

Reúne también a los hombres de toda raza y lengua, en el banquete de la unidad eterna, en los cielos y en la tierra nueva, donde brille la plenitud de tu paz. por Jesucristo, Señor nuestro.

Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

Amen • Amén



The Communion Rite • Rito de la Comunión

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom,
the power and the glory are yours
now and for ever.**

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever. **Amen.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

**Padre nuestro que estás en el cielo
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a
los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.**

Líbranos de todos los males, Señor y concédenos la paz en nuestros días, para que ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: 'La paz os dejo, mi paz os doy', no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad.

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

Rite of Peace • Rito de la Paz

The peace of the Lord be with you always.
And with your spirit.

La paz del Señor esté siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

Breaking of the Bread • Fracción del Pan

1. Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do,
2. Lamb of God, you take a - way the sins of the world.

— ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.
— have mer - cy on us, have mer - cy on us.

3. Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do,
da - nos la paz, da - nos la paz.

Behold the Lamb of God
behold him who takes away the sins of
the world. Blessed are those who are
called to the supper of the Lamb.

**Lord, I am not worthy that you should
enter under my roof, but only say the
word and my soul shall be healed.**

Éste es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor,

**Señor, no soy digno de que entres en
mi casa, pero una palabra tuya bastará
para sanarme.**

Communion • Comunción

Act of Spiritual Communion Acto de Comunción Espiritual

My Jesus, I believe that you are truly present in the Most Blessed Sacrament.

I love You above all things and I desire to possess You within my soul.

Since I am unable at this moment to receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as being already there, and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

—*Saint Alphonsus Liguori (1696-1787)*

Creo, Jesús mío, que estás real y verdaderamente en el cielo y en el Santísimo Sacramento del Altar.

Te amo sobre todas las cosas y deseo vivamente recibirte dentro de mi alma, pero no pudiendo hacerlo ahora sacramentalmente, ven al menos espiritualmente a mi corazón.

Y como si ya te hubiera recibido, le abrazo y me uno del todo a Ti. Señor, no permitas que jamás me aparte de Ti. Amén.

—*San Alfonso María de Liguori (1696-1787)*

Song / Canto: 3:30 p.m. _____ *Psalm 27: The Lord Is My Light*

The Lord is my light, my light and my sal - va - tion. The
Lord is my light and my sal - va - tion.

1. The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear, whom shall I fear?
The LORD is the stronghold of my life; whom should I dread?
2. There is one thing I ask of the LORD, only this do I seek: to live in the house of the LORD all the days of my life, to gaze on the beauty of the LORD, to inquire at his temple.
3. I believe I shall see the LORD's goodness in the land of the living.
Wait for the LORD; be strong; be stouthearted, and wait for the LORD!

Text: Psalm 27:1, 7-8, 9abc, 13-14; Verses © 2010, Conception Abbey/The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.
Music: Tony Alonso; © 2012, 2014 by GIA Publications, Inc.
Used by permission under OneLicense.net A-704073

English / Inglés

Refrain

O Lord, have mer-cy on us all, grant us your peace, bring us your heal-ing.

Verses

1. For those who tend the sick with love that knows no fear,
2. For those who teach the child with pa - tience keep - ing watch,
3. For those who serve the weak with kind - ness reach - ing out,
4. For those who free - ly give who toil _____ with - out praise,
5. For those who point us to what's bea - ti - ful and true,
6. For those who've lost so much and fear for los - ing all,

be ev - er at their side. re - fresh their wea - ry minds. O be their source and help. lead them to rest in you. breathe hope in - to their songs. O fill their cup with hope.	And for the suf - f'ring ones And for the hun - gry ones And for the lone - ly ones And we who may re - ceive, For all who can - not see And let us reach in faith,
---	--

who lean in - to your care, who lean on them to learn, may ev - ery heart be found O help us un - der - stand the ev - i - dence of you, re - mind - ing those who weep	with heal - ing now a - bide. pre - pare them in your time. and in your mer - cy, held. our debt of grat - i - tude. Lord, whis - per to their hearts. that they are not a - lone.
--	---

Text: Sarah Hart, b. 1968.
 Music: Sarah Hart; arr. by Rick Modlin, b. 1966.
 Text & Music © 2021, Sarah Hart and Hippart Music. Published by Spirit & Song®, a division of OCR. All rights reserved.
 Used by permission under Licensingonline U-10365.

Translation / Traducción: Petition / Petición

Oh Señor, ten misericordia de todos nosotros, concédenos tu paz, tráenos tu sanación.

- 1. Para aquellos que cuidan de los enfermos con un amor que no conoce el miedo, permanece siempre a su lado. Y para los que sufren y se apoyan en tu cuidado, con sanación, permanece ahora.*
- 2. Para quienes enseñan al niño con paciencia y vigilancia, refresca sus mentes cansadas. Y para los hambrientos que dependen de ellos para aprender, prepáralos a su tiempo.*
- 3. Para quienes sirven a los débiles con amabilidad y ayuda, oh sé su fuente y su apoyo. Y para los solitarios, que cada corazón sea encontrado y, en tu misericordia, sostenido.*
- 4. Para aquellos que dan libremente y trabajan sin recibir elogios, guíalos a descansar en ti. Y a nosotros, que podemos recibir, oh ayúdanos a comprender nuestra deuda de gratitud.*
- 5. Para aquellos que nos señalan lo que es bello y verdadero, infunde esperanza en sus canciones. Para todos los que no pueden ver la evidencia de ti, Señor, susurra a sus corazones.*
- 6. Para aquellos que han perdido tanto y temen perderlo todo, oh, llena su copa de esperanza. Y que nosotros alcancemos con fe, recordando a los que lloran que no están solos.*

Prayer after Communion

Oración después de la Comunión

As we receive these glorious mysteries,
we make thanksgiving to you, O Lord,
for allowing us while still on earth
to be partakers even now
of the things of heaven.

Through Christ our Lord. **Amen.**

Al recibir, Señor, este glorioso sacramento,
queremos darte gracias de todo corazón
porque así nos permites, desde este
mundo,
participar ya de los bienes del cielo.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Concluding Rite • Rito de Conclusión

The Lord be with you.
And with your spirit.

Go forth, the Mass is ended.
Thanks be to God.

El Señor esté con ustedes.
Y con tu espíritu.

Pueden ir en paz.
Demos gracias a Dios.

Song / Canto _____ *Return to God / Volvamos Hoy a Nuestro Dios*

Re - turn to God with all your heart, the source of grace and
Vol - va - mos hoy a nues - tro Dios, Se - ñor de to - da

mer - cy; come seek the ten - der faith - ful - ness of God.
gra - cia, bus - can - do su per - dón y le - al - tad.

- | | |
|--|--|
| 1. Now the time of grace has come,
the day of salvation;
come and learn now the way of our God. | 1. Día de la salvación,
y tiempo favorable;
caminemos por las sendas de Dios. |
| 2. I will take your heart of stone
and place a heart within you,
a heart of compassion and love. | 2. Quitaré tu corazón de piedra;
te daré un corazón
de amor y compasión. |
| 3. If you break the chains of oppression,
if you set the prisoner free;
if you share your bread with the hungry,
give protection to the lost;
give a shelter to the homeless,
clothe the naked in your midst,
the your light shall break forth like the
dawn. | 3. Si tú rompes vínculos injustos,
y a los presos das libertad;
ofreciendo pan al hambriento,
protección al extraviado;
dando abrigo a quien está
sin techo,
y vestido al desnudo;
surgirá tu luz como la aurora. |

Text: Marty Haugen, b. 1950; tr. by Ronald F. Krisman, b. 1946

Tune: Marty Haugen

© 1990, 1991, GIA Publications, Inc.

Used by permission under OneLicense.net A-704073



Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine; Psalm refrain © 1968, 1981, 1997, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved. Neither this work nor any part of it may be reproduced, distributed, performed or displayed in any medium, including electronic or digital, without permission in writing from the copyright owner.

Misa Santa Fe

Text: Spanish © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano.

All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. English © 2010, ICEL. All rights reserved.
Used with permission.

Music: *Misa Santa Fe*; Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

Used by permission under Licensingonline U-10365

All music contained in this worship leaflet is used by permission:
OneLicense.net A-704073 • Licensingonline U-10365

life in abundance.
Ascension
Vida en abundancia